HEAT-GÁZGÉP Kft.

heat a member of the heat-group GÁZGÉP

H-8800 Nagykanizsa, Erdész u. 28.
Tel.: (+36) 93/537-140 • Fax: (+36) 93/537-142
gazgep@gazgep.hu • www.gazgep.hu

H Kezelési Tájékoztató EKB-10/25 típusú házi gáznyomásszabályozóhoz

GB Operation Manual of EKB-10/25 type gas pressure regulator

D Bedienungsinformationsmaterial zu dem EKB-10/25 Typ Haushaltsdruckregler

BG Упътване за работа с домакински регулатор на газ тип EKB 10/25

CZ Návod na obsluhu regulátorů tlaku plynu EKB – 10/25

HR Upute za kućni regulator tlaka plina tip EKB-10/25

PL Instrukcja Obsługi domowego regulatora gazu typu EKB-10/25

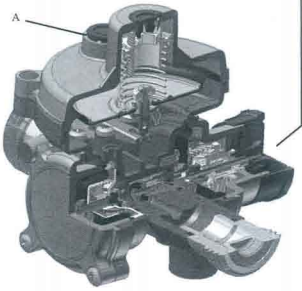
RO Instructiuni de utilizare pentru regulatorul de gaz EKB-10/25

SCG Uputstvo za rukovanje kućnog gasnog regulatora pritiska Tipa EKB-10/25

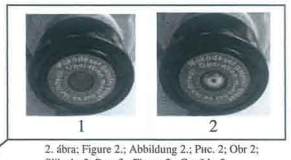
SK Návod na obsluhu domového regulátora tlaku plynu EKB-10/25

UA Інструкція по експлуатації домашнього регулятора тиску газу типу EKB-10/25

Azonosító: 1020588
Rajzszám: G53-00-02-8



1. ábra; Figure 1.; Abbildung 1.; Рис. 1; Obr 1; Slika br.1; Rys. 1.; Figura 1.; Crtež br.1



2. ábra; Figure 2.; Abbildung 2.; Рис. 2; Obr 2; Slika br.2; Rys. 2.; Figura 2.; Crtež br.2

3. ábra; Figure 3.; Abbildung 3.; Рис. 3; Obr 3; Slika br.3; Rys. 3.; Figura 3.; Crtež br.3

H Tisztelt gázfogyasztó!

Az EKB-10/25 típusú házi gáznyomásszabályozó (1.ábra) biztonságos használatához kívánunk segítséget nyújtani. Kérjük, figyelmesen olvassa el tájékoztatónkat. Reméljük, hogy a házi gáznyomásszabályozó megbízhatóan szolgálja Ön és Családja kényelmét.

Mit kell tudni a házi gáznyomásszabályozóról?
A házi nyomásszabályozó feladata, hogy a gázkészülékek részére megfelelő nagyságú, állandó gáznyomást biztosítson. Ezen kívül a házi gáznyomásszabályozó gondoskodik a gázkészülékek és így az Ön biztonságáról is.

Szállítás, tárolás, csomagolás.
A házi nyomásszabályozót papírdobozba csomagolva veheti át. Vele együtt kap változtatói papírdobozba 2 db tömítőgyűrűt, 1 db szűrőbetétet, a műbizonylatot, jótállást, illetve ha a szabályozó kalibrált, a kalibrálási bizonyítványt.
Szállítás, tárolás: gyári csomagolásban, nedvességtől, ütődéstől védve. Halmozható:max. 10 doboz.

Felszerelés, üzembe helyezés
A házi nyomásszabályozó betervezését, felszerelését csak arra jogosult szakember végezheti. A felszerelés után a csatlakozások tömörségét ellenőrizni kell. Üzembe helyezés után a házi gáznyomásszabályozó felügyelet nélkül működik. A szabályozót a csapadéktól óvni kell. A sarok kialakítású szabályozóknál egy külön a szabályozó elé helyezett gázszűrő használata javasolt erősen szennyezett gáz esetén.

Hogyan kell kezelni a házi gáznyomásszabályozót?
a.) Ha a szabályozó felhúzógombja az „1" helyzetbe ugrott vissza, tehát lezárt (2.ábra), el kell zárni az összes gázkészüléket. Ezek után a szabályozó újraindítása a következők szerint lehetséges:
- Lassan húzzuk ki a felhúzógombot ütközésig. (kb. 8 mm).
- A kimenő oldal feltöltődése után engedjük el.
- Ha a felhúzógomb nem a „2" helyzetben van, ismételjük meg az indítást.

b.) Kézi kapcsolású gázhiánybiztosítós szabályozók esetén, ha a szabályozó felhúzógombja nem zárt le, tehát a „2" helyzetben van (2.ábra), akkor az összes gázkészülék lezárása után az újraindítás a 3. ábrán látható nyomógomb benyomásával történik.

Ha az „A" jelű helyen (1.ábra) üzembe helyezés után tartós szivárgás észlelhető, vagy ha az újraindítás sikertelen, zárja el a házi nyomásszabályozó előtti elzárószerelvényt, majd hívjon szakembert.

A gyári beállítás a helyszínen nem változtatható meg! A házi nyomásszabályozót csak szakember szerelheti le. Nem javítható a helyszínen, meghibásodáskor ki kell cserélni!
A házi gáznyomásszabályozó 2 méteres körzetén belül TILOS dohányozni és nyílt lángot használni!

Csatlakozó méretek (4.ábra):
Jelmagyarázat: [k]: külső menet; [b]: belső menet; [h]: hollandi; [í]: íves csonkvég kialakítás (5); [e]: egyenes csonkvég kialakítás (6).

GB Dear gas consumer,

we would like to give a hand in the safe usage of the EKB-10/25 type home used gas pressure regulator (Figure 1.) Please read carefully our instructions. We hope, the home used gas pressure regulator will serve your and your family convenience faithfully.

What to know about the home used gas pressure regulator?
The task of the home used gas pressure regulator to ensure the right volume and pressured gas. The home used gas pressure regulator takes after the safety operation of gas equipment and your safety as well.

Transport, storage and packing
The home used gas pressure regulator is delivered in paper box depending on type with 2pcs gasket and 1pcs filter-inlet, warranty, quality clearance and if the regulator is calibrated then the calibration certificate. Transport, storage: in the original packing, protected from humidity and shocking. Stockpiling: 10 boxes.

Installation
The planning and installation of the home used gas pressure regulator shall be done by only authorized experts. After the installation have to check the gas-tight of the connections. Followed by the installation it operates without inspection. The regulator has to be protected from wet. The use of a separated gas filter, which should be placed in front of the regulator, is recommended with the corner shaped regulator, if the gas is considerably polluted.

How to operate the home used gas pressure regulator?
a.) If the pull-up button of the regulator has jumped back to position "1" (it is closed) (Figure 2.), all of the equipment shall be turned off. The restart of the sealed regulator is the follow:
- Pull the pull-up button slowly to end. (about 8 mm).
- Let it free after filling up of the outgoing side.
- Repeat, if it is not in position „2".

b.) In case of regulators equipped with manual operating gas-loss protector, if the closing cap is in position "2" (it is open) (Figure 2.), then after turning of all of the equipment the restart can be done by the push button seen in Figure 3.

If permanent gas escape is noticed at position "A" (Figure 1.) after the installation, or if the restart is not successful, close the tap in front of the regulator, and call an expert.

The original setting cannot be changed. Only expert can uninstall the home used gas pressure regulator! In case of failure it cannot be repaired on the scene, it must be changed. It is FORBIDDEN to smoke or use open fire inside 2 meters of the regulator!

Connection dimensions (Figure 4.):
Key: [k]: outer threaded; [b]: inner threaded; [h]: flare nut; [í]: rounded join (5); [e]: straight join (6).

D Sehr geehrter Gasverbraucher!

Wir möchten Ihnen zu sicherer Bedienung des Haushaltsdruckreglers Typ. EKB-10/25 (Abbildung 1.) Hilfe leisten. Lesen Sie bitte merksam unser Prospekt! Wir hoffen, dass der Haushaltsdruckregler Ihrem Komfort und Ihrer Familie dienen werden.

Was sollte man über den Haushaltsdruckregler wissen?
Die Aufgabe des Haushaltsdruckreglers ist für das Gasgerät einen entsprechend grossen Druck zu sichern. Der Haushaltsdruckregler sorgt ausserdem für die Sicherheit des Gasgerätes und auch die Sicherheit von Ihnen.

Lieferung, Lagerung, Packung.
Sie können den Haushaltsdruckregler im Karton gepackt übernehmen. Sie bekommen 2 St. Verdichtungsring, 1 St. Filtereinsatz, Prüfungszeugnis, den Garantieschein, bzw., wenn der Druckregler geeichnet ist, bekommen Sie das Eichenzeugnis.
Lieferung, Packung: in der Werkpackung geschützt von Feuchte und Stoss. Akkumulieren: 10 St. Karton.

Installation, Inbetriebsetzung
Den Entwurf und die Installation des Haushaltsdruckregler kann nur ein Fachmann machen, der darauf berechtigt ist. Nach der Inbetriebsetzung funktioniert der Haushaltsgasdruckregler ohne Überwachung. Den Haushaltsdruckregler muss man vom Niederschlag schützen. Bei den Eckreglern ist vorgeschlagen ein Gasfilter vor dem Regler zu nutzen, im Falle dass das Gas stark beschmutzt ist.

Wie muss man den Haushaltsdruckregler bedienen?
a.) Wenn der Aufzugknopf des Reglers in „1" Position zurückgesprungen ist, also es ist geschlossen (Abbildung 2) muss man alle Gasgeräte absperren. Danach kann man den Regler wie folgt neustarten:
- Ziehen Sie bitte langsam bis Stoss bis zum Anschlag (ca. 8 mm).
- Nachdem Ausgangseite nachgefüllt hatte, lassen wir ihn los.
- Wenn der Aufzugknopf zeigt nicht die Position „2", wiederholen wir den Anlauf.

b.) Falls wir ein Gasdruckregler mit handbetätigte Gasmangelsicherung haben, wenn der Aufzugknopf des Reglers sich nicht abgeschlossen hat, also es ist in der Position „2" (Abbildung 2), das Neustarten wird durch den Eindruck des Druckknopfes geschehen (Abbildung 3).

Wenn man auf dem Platz „A" nach der Inbetriebsetzung eine dauerhafte Filtration beobachtet, oder wenn das Neustarten erfolglos ist, sperren Sie bitte den Verschluss, der vor dem Regler sich befindet und rufen Sie bitte einen Fachmann.

Die Werkeinstellung sind an Ort und Stelle nicht zu ändern!
Den Haushaltsdruckregler kann nur ein Fachmann abmontieren. Er ist nicht an Ort und Stelle zu reparieren. Bei Schadhaftungwerdung muss man ihn austauschen!
Im Umkreis von 2 m des Haushaltsdruckregler ist es verboten zu rauchen und offene Flamme zu nutzen!

Anschlussgrösse (Abbildung 4.):
Zeichenerklärung: [k]: Aussengewinde; [b]: Innengewinde; [h]: Holländer; [í]: bogenförmiger Stutzenausgang (5); [e]: gerade Ausführung (6).

BG BG УВАЖАЕМИ ПОТРЕБИТЕЛИ НА ГАЗ!

Бихме желали да ви окажем съдействие за безопасното ползване на битовия газорегулатор от типа EKB 10/25 (рис. 1). Молим, внимателно да прочетете нашата инструкция. Надяваме се битовият газорегулатор да обслужва надеждно Вашия и на семейството Ви комфорт.

Какво трябва да се знае за битовия газорегулатор?
Задачата на домакинския газорегулатор е да поддържа за газовите уреди постоянно налягане на газа с определена стойност. Освен това битовия газорегулатор се грижи за безопасността на уредите, а също и за Вашата безопасност.

Транспорт, съхранение, опаковка.
Битовия газорегулатор се доставя в картонена кутия. Заедно с него в зависимост от изпълнението се доставят и 2 броя уплътняващи пръстена, 1 брой филтриращ елемент, сертификат за качество, гаранционна карта, респ. ако регулаторът е калибриран – сертификат за калибриране.
Транспорт, съхранение: в заводска опаковка, да се пази от влага и удар. Допустимо натрупване: 10 кутии.

Монтиране, пуск в експлоатация.
Битовият газорегулатор може да се залага в проект или да се монтира само от правоспособен специалист. След монтажа трябва да се провери плътността на връзките. След пуска в експлоатацията газорегулаторът работи без надзор. Регулаторът трябва да се предпазва от директно намокряне от дъжд или поливане с вода. При ъгловите и "U"-образно монтираните регулатори се препоръчва преди регулатора да се монтира допълнителен обособен филтър.

Как трябва да се работи с битовия газорегулатор?
А). Ако издърпващият се бутон на регулатора се е върнал обратно в положение "1", т.е. станало е затваряне (рис. 2.), трябва да се затворят (спрат) всички газови уреди. След това новото пускане на регулатора е възможно по следния начин:
Издърпваме бавно бутона с пружината до упор – до положение "2" (около 8 мм).
След запълване на изходната страна на газопровода го отпускаме.
Ако пружининят бутон не е в позиция „2", повтаряме пускането.
Б). при регулатори с ръчно задействане при липса на газ, ако пружининят бутон на регулатора не е затворил, т.е. се намира в положение "2" (рис. 2.), тогава след затваряярето на всички газови уреди новото пускане става с натискането на бутона показан на рис. 3.

Ако на местото с обозначение "А" (рис. 1.) след пуска в експлоатация се усеща траен мирис на газ или пък новият пуск е неуспешен, затворете спирателния кран преди битвия газорегулатор и извикайте специалист.

Заводските настройки не може да се променят на мястото на ползване! Битовият газорегулатор може да бъде демонтиран само от специалист. Не може да се ремонтира на място, при повреда да се подмени!
В район от 2 метра около битовия газорегулатор се ЗАБРАНЯВА пушенето и ползването на открит огън!

Присъединителни размери (рис. 4.): Легенда: [k]: външна резба; [b]: вътрешна резба; [h] : холендър; [i] : дъговиден накрайник (5); [e] : прав накрайник (6).

CZ Vážený zákazníku,

rádi bychom vám poradili, jak bezpečně a spolehlivě používat regulátor tlaku plynu EKB-10/25. (Obr.1). Prosím, čtěte naše instrukce pozorně. Věříme, že domácí regulátor bude Vám i Vaší rodině dobře sloužit.

Co je potřeba vědět o použití domácího regulátoru tlaku plynu?
Hlavní úlohou regulátoru je zajistit správné množství a tlak plynu. Dále regulátor zajišťuje bezpečnou činnost plynového zařízení a také vaší bezpečnost.

Doprava, skladování a balení
Regulátor tlaku plynu je dodáván v papírové krabici a obsahuje (v závislosti na variantu): dva kusy těsnění a jeden kus vstupního filtru, záruční list, osvědčení o jakosti a kompletnosti a pokud je regulátor kalibrován, tak i kalibrační osvědčení.
Doprava a skladování: jen v originálních obalech, chránit před vlhkem a nárazy.
Skladování: max. 10 krabic nad sebou.

Instalace
Projektování a instalaci regulátoru tlaku plynu musí být provedena jen autorizovanou osobou. Po instalaci se musí zkontrolovat těsnost spojů. Následně pracuje regulátor bez dozoru. Regulátor musí být chráněn proti vlhkosti. Pokud je plyn hodně znečištěn je doporučeno u rohového regulátoru použít plynový filtr umístěný před regulátorem.

Jak používat domácí regulátory tlaku plynu?
a.) Jestliže startovací víčko uzávěru regulátoru skočilo zpět do pozice 1(uzavřeno) (Obrázek č.2), Všechny spotřebiče musí být uzavřeny. Opětovný start regulátoru se provede následovně:
Pomalu vytáhněte víčko uzávěru až na doraz (asi 8mm)
Po naplnění nechat volně
Pokud víčko uzávěru není v pozici „2", pak se musí startování zopakovat
b.) V případě regulátorů vybavených integrovaným uzavíracím členem (reg. nemá bezpečnostní uzávěr pro pokles tlaku) je-li startovací tlačítko v pozici „2" (otevřeno) (Obrázek 2) se po uzavření všech spotřebičů provede restart startovacím tlačítkem Obrázek 3.

Jestliže po instalaci nebo restartu neustále uniká plyn víčkem pozice „A" (Obrázek č.1), zavřete hlavní uzávěr plynu před regulátorem a zavolejte odborníka.

Původní nastavení nesmí být měněno. Regulátor tlaku plynu může být demontován pouze oprávněnou osobou. V případě poruchy, která nemůže být opravena na místě, regulátor vyměňte . Je ZAKÁZÁNO kouřit a používat otevřený oheň v okolí 2 metrů od regulátoru.

Rozměry připojení (Obrázek č.4)
Klíč: /k/: vnější závit, /b/: vnitřní závit, /h/: matice /i/: převlečná matice těsnící koule kužel (5) /e/: převlečená matice (6)

HR Štovani potrošači plina!

Molimo da pažljivo pročitate ove upute, kojima želimo pružiti pomoć za sigurnu uporabu kućnog regulatora tlaka plina EKB-10/25 (Slika 1.). Vjerujemo da će Vas ovaj regulator tlaka plina pouzdano služiti i upotpuniti komfor Vaše obitelji.

Što treba znati o kućnom regulatoru tlaka plina?
Zadatak mu je da plinskim trošilima osigura određeni nivo i konstantnost tlaka plina. Pored toga vodi računa o sigurnosti plinskih trošila, a na taj način i o Vašoj sigurnosti.

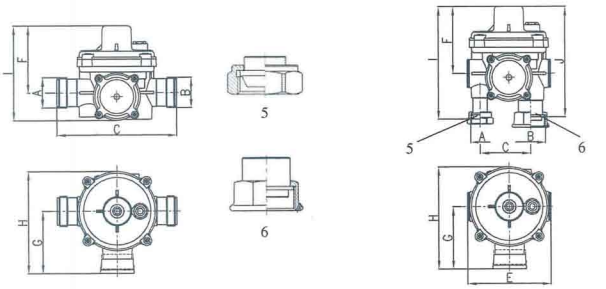
Prijevoz, skladištenje, pakiranje
Kućni regulator tlaka plina se isporučuje u kartonskoj kutiji. Ovisno o izvedbi uz njega se isporučuju dvije brtve, jedan uložak filtera, atest, jamstveni list i ukoliko je regulator kalibriran, svjedodžba o kalibriranju.
Prijevoz, skladištenje: u tvorničkoj ambalaži, zaštićeno od vlage i mehaničkih oštećenja. Visina slaganja: 10 kutija.

Montaža i puštanje u rad
Projektiranje i montažu regulatora tlaka plina smije vršiti samo ovlašteni stručnjak. Nakon montaže obavezno kontrolirati nepropusnost spojeva. Nakon puštanja u rad, nad radom regulatora nije potreban nikakav nadzor. Regulator mora biti zaštićen od oborina.
Kod kutne izvedbe preporučljivo je ispred regulatora ugraditi plinski filter, pogotaovo ako je plin jače onečišćen.

Kako se rukuje kućnim regulatorom tlaka plina?
a) Ukoliko dugme regulatora skoči u položaj „1" što znači da je blokirao protok plinah (Slika 2.), treba prvo isključiti sva plinska trošila. Nakon toga treba izvršiti deblokadu na slijedeći način:
Lagano izvući dugme do kraja. (oko 8 mm).
Nakon što se izlazna strana regulatora napuni plinom, pustiti dugme.
Ukoliko se dugme ne nalazi u poziciji „2" treba ponoviti postupak.
b) Kod regulatora sa ručnom deblokadom, ukoliko dugme ostane u položaju „2" tj. ne zatvori (Slika 2.) treba također isključiti sva plinska trošila a zatim izvršiti deblokadu pritiskom na dugme prikazano na Slici 3.

Ukoliko na mjestu označenom sa „A" (Slika 1.) nakon puštanja u rad, osjetimo dugotrajno istjecanje (curenje) plina ili ako je

4. ábra; Figure 4.; Abbildung 4.; Рис. 4; Obr 4; Slika br.4; Rys. 4.; Figura 4.; Crtež br.4



| EKB-10/25 | | |